

# Illustrierte Rundschau

Objektyp: **Group**

Zeitschrift: **Die Schweiz : schweizerische illustrierte Zeitschrift**

Band (Jahr): **14 (1910)**

PDF erstellt am: **22.07.2024**

## **Nutzungsbedingungen**

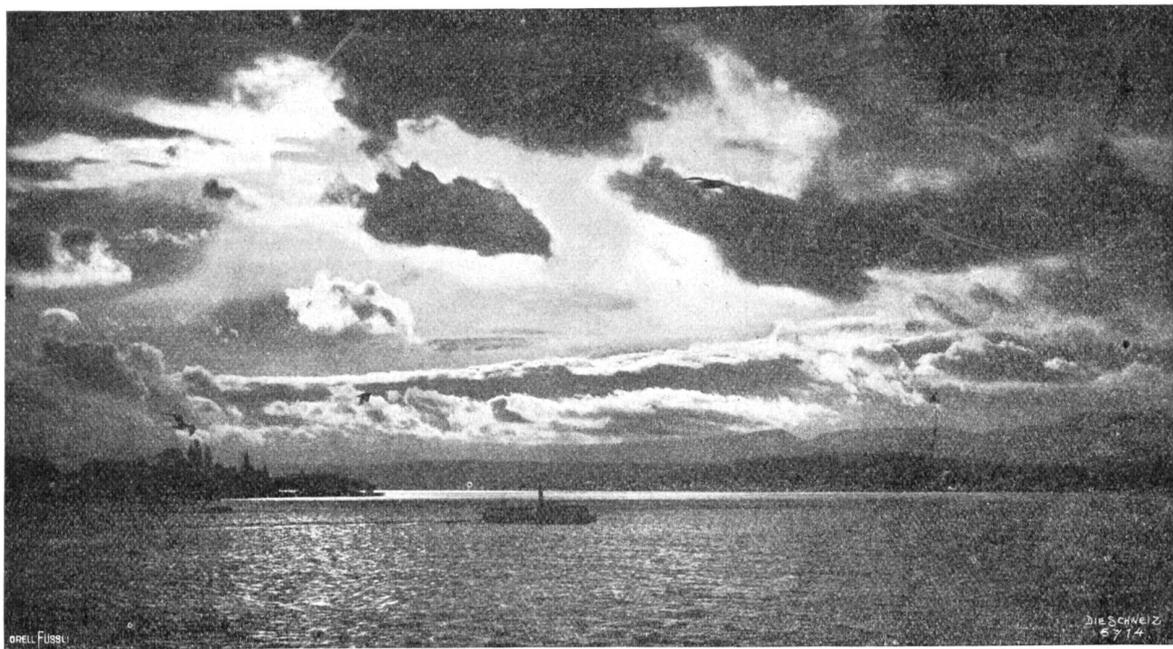
Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

## **Haftungsausschluss**

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.



Der Zürichsee bei Mondschein. Phot. Alfred Ryffel, Zürich.

## Politische Uebersicht.

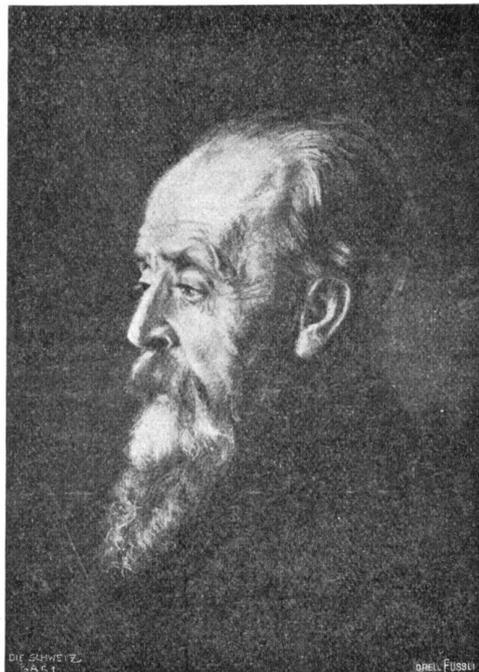
Embarras de richesse! Wo soll man beginnen? Die Politit hat Hochlaijon, und alle Webstühle der Diplomatie stehen in vollem Betriebe. Der deutsche Reichskanzler hat nach mehr oder weniger glücklicher Erledigung der preußischen Wahlrechtsvorlage die Pilgerfahrt nach Rom angetreten und in der Karwoche König und Papst seine Aufwartung gemacht. Er traf es in Rom nicht gerade günstig. Wenn ein vornehmer Besuch zur Zügelen ins Haus kommt und man ihm einen Stuhl, der schon aufgepackt war, im halb-leeren Salon hinstellen muß, so ist das für beide Teile ungemütlich. So ging es Herrn von Bethmann bei seinem italienischen Kollegen Sonnino, der gerade ein paar Tage vorher seinen Rücktritt erklärt hatte. Sonnino ist nicht von der Kammer gestürzt worden; er ist ihr zuvorgekommen und hat sich — nach hunderttägiger Regierung — selbst gestürzt, ohne den klar vorauszu sehenden verwerfenden Entscheid über die Schiffahrtsvorlage erst abzuwarten. Eine Schiffahrtsvorlage fertigzubringen, die allen unter sich widerstreitenden Interessen der italienischen Seestädte entsprechen würde, kommt aber fast der Quadrat des Zirkels gleich.

In Frankreich ist ein neues Panama aufgebrochen. Die Millionen, die aus der Liquidation der Kongregationen dem Werk der Arbeiterversicherung zufließen sollten, sind von einem Nichtswürdigen gestohlen und

beiseite geschafft, die große Aktion der Trennung von Kirche und Staat aufs schwerste kompromittiert. Es ist der empfindlichste Schlag, den die Ecclesia militans in diesem langen Kampf dem Staat beigebracht. Denn daß sie hier die Hand im Spiele hatte, ist sonnenklar. Notar Duez steckte mit

den expropriierten Kongregationen unter einer Decke; er stahl und veruntreute außer für die eigene Tasche auch zu ihren Gunsten, und Eugène Sue könnte, wenn er heute noch lebte, seinem „ewigen Juden“ ein neues spannendes Kapitel beifügen. Das entkräftet aber nicht im mindesten die Vorwürfe gegen die unverantwortliche Niederlichkeit der französischen Gerichte, die es an der Aussicht und Kontrolle gänzlich fehlen ließen, und die Stupidität der Bürokratie, die ein rechtzeitiges Einwirken trotz klarem Einblicks in die Verhältnisse verhinderte.

Tschechen und Magyaren sind dem Rundschauer so ziemlich die unpopulärsten Politiker auf Gottes Erdboden, und seine alte Abneigung gegen das aufgeblasene und rohe Magyarentum hat neue Nahrung erhalten durch die abscheulichen Szenen, welche die Justiz- und Kossuthpartei am 21. März im ungarischen Abgeordnetenhaus aufführten. Die Waffen des Geistes und der Kultur fehlen diesen hinterwäldlerischen Großhansen so vollständig, daß sie zu Zündholzsteinen, Tintenfassern und ähnlichen Wurfgeschossen greifen müssen und stolz darauf sind, dem Ministerpräsi-



† Alfred Ernst.  
Nach dem Pastellbildnis von Lina Weilenmann-Girsberger, Winterthur.  
Phot. H. Lindk, Winterthur.

denen eine Schramme übers Gesicht heizubringen! Was sie damit erreichen, ist nur soviel, daß Oesterreich dieser Bande keine Konzessionen mehr auf staatlichem Gebiet machen wird.

Zwischen Rußland und Oesterreich-Ungarn sind seit dem 20. März die normalen diplomatischen Beziehungen wieder angeknüpft. Man ist an der Nema auf dem Standpunkt angelangt, den Groß über die bosnische Annexion nun einmal entschlossen

hinter sich zu werfen und für die Zukunft einen modus vivendi mit Oesterreich auf dem Balkan zu finden. Er ist gefunden und besteht in der gegenseitigen Gewährleistung des status quo auf der Balkanhalbinsel. Wichtiger aber als dieses nicht eben bedeutende Resultat des Notenwechsels zwischen Wien und Petersburg ist die Tatsache dieses direkten Verkehrs der lange Zeit verfeindeten Kabinette selbst.

**Totentafel** (8. bis 25. März). 9. März: in Winterthur Sekundarlehrer Gottlieb Kübler im 64. Altersjahr, ein eifriger Förderer der schweizerischen Harmonie- und Blechmusik, langjähriger Präsident des ostschweizerischen Musikverbandes.

11. März: in St. Gallen Dr. med. Rheiner, geb. 1859, ein bekannter Kinderarzt und warmer Freund humanitärer Bestrebungen.

11. März: in Bern Major Walther Franke, 45 Jahre alt, Sekretär des Oberinstruktors der Infanterie, früher Instruktor bei der 3. Division.

13. März: in St. Gallen Paul Gygax, Direktor der Filiale St. Gallen der schweizerischen Nationalbank, geb. 1849 zu Bleienbach im Oberaargau. Der Verstorbene, ein hervorragender Finanzmann, amtierte 1877—1907 als Direktor der Bank in St.

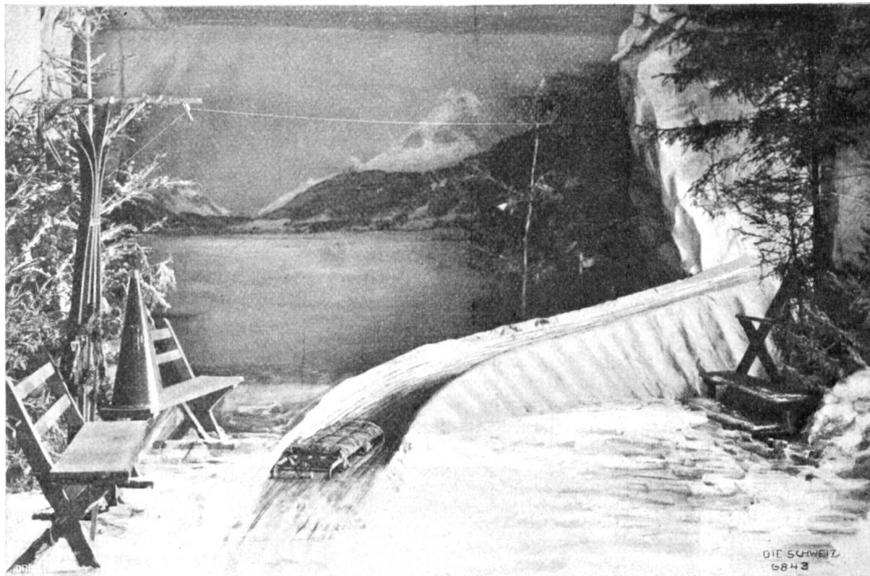
Gallen; unter seiner Leitung entwickelte sich die Bank aus einem Institut von zirka 4 Millionen Aktienkapital und zirka 4 Millionen Notenemission zu einer Anstalt mit 10 Millionen Aktienkapital und 18 Millionen Notenemission. Als langjähriges Mitglied des Diskontkomitees der schweizerischen Emmissionsbanken, schreibt die „N. Z. Z.“ in einem Nekrolog auf den Verstorbenen, hatte Paul Gygax Gelesenheit, auch

in den schweizerischen Bankkreisen sein Können und seine Einsicht zu Ehren zu bringen. Als im Jahr 1907 die Schweizer Nationalbank ins Leben trat, durfte Gygax nach fünfunddreißigjähriger Tätigkeit an der Bank in St. Gallen wohl als der beste Kenner der geldwirtschaftlichen Verhältnisse auf dem Plage St. Gallen und dem nach diesem tendierenden Wirtschaftsgebiete gelten. Was war natürlicher, als daß der Bankrat der Nationalbank sich dieser hervorragenden Kraft versicherte und Gygax an die Spitze der st. gallischen Zweiganstalt stellte. Die Bank in St. Gallen selbst fusionierte mit der Schweiz. Kreditanstalt. Der Verstorbene war überdies ein leidenschaftlicher Freund und Förderer des Männergefanges; 27 Jahre lang stand er an der Spitze der „Harmonie St. Gallen“, die ihn 1908 zum Ehrenpräsidenten ernannte.

12. März: in Basel im Alter von 83 Jahren F. J. Buzinger, alt Rektor der Realschule, der spätern Knaben- und Sekundarschule von Basel, welches Amt er von 1873 bis 1900 mit seltener Pflichttreue versah.

15. März: in Berlin Professor Dr. Hans Landolt, geb. 1831 in Zürich, einer der bedeutendsten Chemiker der Jetztzeit

und neben Ostwald, van t'Hoff u. a. der Begründer der physikalischen Chemie. Der Verstorbene habilitierte sich 1856 in Breslau, kam ein Jahr später als außerordentlicher Professor nach Bonn, wurde daselbst 1867 ordentlicher Professor, ging 1869 in gleicher Stellung nach Aachen und 1880 nach Berlin, zuerst als Professor der Chemie an der landwirtschaftlichen Hochschule, später als Nachfolger Rammelsbergs als Professor der Chemie an der Universität Berlin und Direktor des chemischen Universitätsinstitutes. 1905 zog er sich in den Ruhestand zurück. Als wissenschaftlicher Schriftsteller sowohl als auch als akademischer Lehrer genoß Prof. Landolt einen bedeutenden Ruf. An Ehren und Auszeichnungen aller Art hat es dem Dahingeshiedenen nicht gefehlt; der Akademie der Wissenschaften gehörte er seit vielen Jahren als Mitglied an, und u. a. war er Inhaber der nur selten verliehenen großen Goldenen Medaille für Wissenschaft.



Vom Engadinerfest des Teleschlehs Hofgingen.  
Der Bobsleigh-Run in der Conhalle mit Blick auf St. Moritz.

18. März: in Berlin Professor Dr. Adolf Tobler, geb. 1835 zu Hirzel im Kanton Zürich, ein ausgezeichnete Romanist, der als Ordinarius der Universität Berlin von 1867 bis an sein Lebensende amtierte. Erst vor wenigen Tagen war er definitiv von seinem Lehramt zurückgetreten; als sein Nachfolger wurde, wie wir seinerzeit mitteilten, ebenfalls ein Schweizer, Professor Dr. Heinrich Morf,

gewählt. Der Verstorbene war in den sechziger Jahren als Lehrer an der Solothurner Kantonschule tätig, ging dann in gleicher Eigenschaft nach Bern, bis er 1867 nach Berlin berufen wurde. Wie sein Landsmann Landolt, der drei Tage vor ihm starb, war auch Tobler, der sich besonders als Linguist einen großen Namen gemacht hat, Mitglied der Berliner Akademie der Wissenschaften.

18. März: in Wallenstadt der Senior der st. gallischen Lehrerschaft, F. J. Linder von Wallenstadtberg, geb. 1830. Während voller 57 Jahre stand der Verstorbene im Dienste der Schule, wovon 55 Jahre in seiner Heimatgemeinde.

23. März: in Romont Ingenieur César Vicarino, geb. 1844 zu Romont, bedeutender Unternehmer im Eisenbahnbau, der u. a. die Linien Delsberg-Münster und Glarus-Linthal erstellte und einer der Unternehmer der Gotthardbahn war. In den letzten dreißig Jahren seines Lebens wohnte er in Basel; 1881—1908 gehörte Vicarino dem baselstädtischen Großen Rat sowie den wichtigsten technischen Kommissionen des baslerischen Gemeinwesens an.

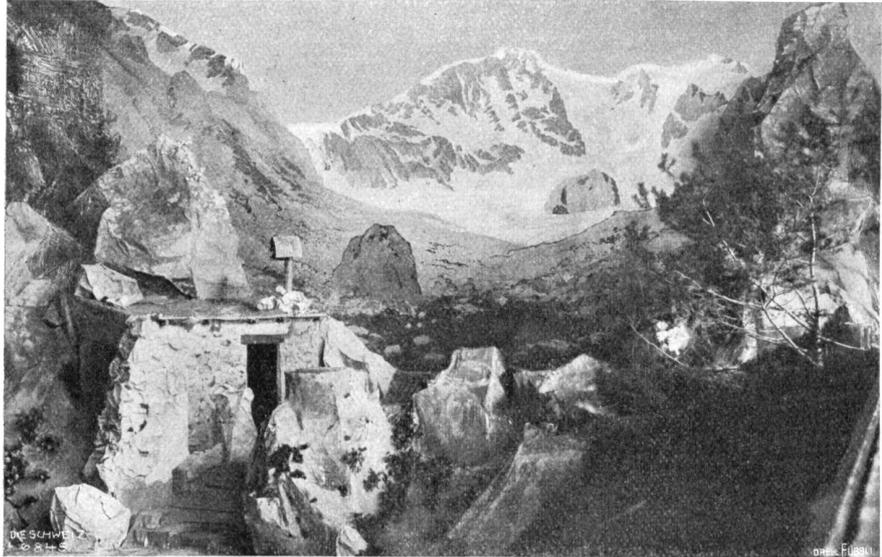
## „Engiadina, terra fina!“ Frühlingsfest des Lesezirkels Hottingen.

Mit fünf Abbildungen nach photographischen Aufnahmen von Joh. Meiner, Zürich.

Das Lesen in Zirkeln genügt dem Lesezirkel Hottingen, der größten literarischen Gesellschaft weit im Schweizerland herum, schon längst nicht mehr. Lesen bildet zwar enorm, und wenn es auch nur pro Woche zehn verschiedene Romane und Novellen in Fortsetzung wären; aber um Land und Leute kennen zu lernen, genügt die stille Stube nicht, und mit Reisebeschreibungen allein ist auch nicht auszukommen. Die Generäle des Lesezirkels, interpelliert, was sie dieses Jahr zu tun gedächten, für das ein Frühlingsfest vor der Türe stehe, kamen nicht einen Augenblick in Verlegenheit. „Haben wir uns das letzte Jahr die Donau von der Quelle bis zur Mündung dienstbar gemacht“\*), bemerkten sie souverän, „haben wir alle Völkerchaften antanzen lassen, die an ihren Ufern wohnen, alle Trachten vom Schwarzwald bis zum Schwarzen Meer in die Hauptstadt befohlen, die aufzutreiben waren, Serajevo selbst nach Zürich transportieren und im Tonhallepavillon plazieren lassen, warum sollte nicht auch mit einer andern Gegend eine ähnliche Dislokation vorgenommen werden können, wenn wir dementsprechend disponieren?“ Und siehe da: die Herren geruheten aufs neue zu disponieren. Sie fanden in eifrigen Sitzungen heraus, daß das Engadin für ein Frühlings- und Ballfest ganz pyramidal verwendbar sein, und wenn sie auch nicht daran denken konnten, ganze Berge und Gebirge zu versetzen und die Tonhalle handkehrum zu einem hochalpinen Kurort umzustempeln, so griffen sie doch herzhaft zu und hatten bald aus dem Engadin zusammen, was sie brauchten.

Zum ersten: die Gegend! Ein Stück des Engadin, ein typisches Stück seiner Eigenart. Wir treten durch das alte Vor-

\*) Siehe Illustrierte Rundschau, Jahrgang XIII (1909), pag. XXXIV ff.



Die alte Bovalhütte bei Pontresina mit Blick auf die Bernina.

tal in den Pavillon der Tonhalle und wandeln vergnügt durch das winklige Sträßchen des Engadiner Dörfchens, das anheimelt, als ob nicht der geschickte Maler und Modelleur, sondern die Zeit selbst hier Baumeister gewesen wäre. Der Brunnen mit der Statue des Heiligen auf seinem Sockel plätschert, in Kübeln und Zeinen warten Kabis und Wäsche der Reinigung, und es fehlen nur ein paar waschende, rüstig zugreifende Engadinerinnen, die romantisch von allerlei Dorfgeheimnissen und Dorfplätzchen zu erzählen wissen. Drüben, gleich neben den aufgetürmten Heizbürdeli treibt der südländische «Calzolaio» sein geräuschvolles Handwerk, bei der Post meldet ein Schild, daß hier ein ehrenwerter Bündnerischer Sattlermeister zu Hause ist, der von den Postkutschen und den Alpenpässen lebt, und der wundermilde Wirt, der seinen Veltliner wohlgeborgen im Stägefäßli zu schütten weiß, hat natürlich wie überall, so auch hier bald den schönsten Platz in der Gemeinde herausgefunden und läßt dort sein Schild im Winde schwanken. Neugierig steigen wir die blumengeschmückte Treppe zum „wilden Mann“ empor, setzen uns in der trophäenreichen Jagdstube neben wetterharte, schwielige, trunkeste Jägerleute, die Meister Bez ihr Blei noch aufgebrummt und die auf ihren Alpenfahrten dem weißen Tod gar manchmal schon ins Auge geschaut. In dem heimeligen, deckenschweren, schön gefärbten Stübchen, in dem auch Wiege und Kachelofen nicht fehlen, läßt es sich trefflich erzählen und wunderbar laufen. Aus den Mündungen der Solers grüßen die vollköpfigen schweren Engadinernellen; jedes Haus, das reiche Patrizierheim wie das ärmliche Bauernhäuschen, atmet Bündnerische Eigenart, die sich vor allen Dingen in dem typischen Grafitto, einer speziellen Behandlung des aus der Gegend stammenden grauen Felsmaterials mit eigenartiger Ueber-



Eine Partie aus dem Bündnerdorf in der Tonhalle Zürich.

tünchung und Verzierung durch ausgefräste Ornamente bemerkbar macht. Das imposante alte Patrizierhaus mit den tief liegenden Fenstern und dem schweren Sperrbogen, der zum Defonomiegebäude führt und unter dem durch eine herrliche Aussicht auf Schloß Tarasp sich aufstut, das Gärtchen daneben mit dem aufgehängten Pferdegeschirr, dem Stokkarren und dem Vogelbauer in der offenen Laube, das alte Hauszeichen über dem Portal, die blühende Reihe der Vogelbeerbäume, die über die Gartenmauer herübergrüßt — und dazu das Leben und Treiben in Haus und Hütte die ganze Nacht durch, das Erklängen schwerer Lieder aus geöffneten Fenstern, das Anschlagen einer Ruhglocke, das Jodeln und Jauchzen und hie und da wieder das stille Klätschern am Brunnen — wie wenig Phantasie gehörte dazu, sich in einem Engadinerdörfchen heimisch geborgen und gottvoll zu fühlen! Wen's aber gelüftet, der Magenfrage gerecht zu werden, der lasse sich beim Edelweißhaldenwirt im Fertal bei Sils nieder, wo er aus den irdenen, blau angemalten Kacheln Beltliner schlürfen oder nebenan Totenbeinli schlammern kann. Nicht zu vergessen natürlich die herrliche Gabe luftgetrockneten Bündnerfleisches, diese Gourmandspeise, für die von einem Genie ein eigener Hobel extra erfunden werden mußte!

Zum zweiten: das Panorama! Natürlich muß es etwas vom Schönsten sein, was das Engadin zu bieten vermag. Der große Saal ist kaum wiederzuerkennen; denn in ihn, bezw. auf seine Miesestrade hat man die alte Bobschlittenhütte hineingebaut, umgeben von den Alpenriesen der Berninakette, ausgeschmückt mit einer alpenrosen- und edelweißbewachsenen Felspartie. Eng zusammengedrückt amüsiert sich das junge Volk in der Hütte, läßt die Enzian-, Iva- und Malojabitterfläsche kreisen und verewiat sich im Hüttenbuch, das stolz Wappen und Signum des S. A. C., der höchsten Instanz in alpinen Dingen, trägt. Ein alter Senn jodelt mit glockenreiner Stimme seine schönsten Weisen, ein Alhornbläser zeigt seine Künste, und wem der Zufall zu Hilfe kam wie mir, bei voller Dunkelheit in den großen Saal zu geraten und dann wie in weiter Ferne ein schwaches Licht durch die Ritzen der Hütte und die halboffene Türe schimmern sah, der hätte, wäre nicht der glatte Parkettboden unter ihm und das Frackgewedel um ihn herum gewesen, wirklich glauben können, er habe das Ziel einer Wanderung in den Bergen endlich erreicht.

Zum dritten: die Saison der Engadiner! Die St. Moritzer haben sozusagen den Winter, beziehungsweise die Infrativen Vorzüge des Winters entdeckt, beziehungsweise bei sich entdecken lassen. Was wäre das Engadin ohne den Cresta Run, ohne die berühmte Bobsleighbahn, die selbst Kronprinzliche Lasten schon in ihren Kurven spürte? Und so verschrieben sich denn die Oberleser die berühmte Bahn für ihr Fest, fügten den Eisrink bei, zimmerten rasch ein paar Hotels mit ungeheurer Vertenzahl zusammen und errichteten, damit die Täuschung ganz vollkommen sei, auch den St. Moritzer Bahnhof im Bestibul, der dergestalt naturgetreu kopiert wurde, daß selbst die wahrheitsliebendsten Bündner im ersten Moment stutzten, um so eher, als St. Moritz's einziger Originalstationsvorstand in roter Mütze selbst die Honneurs machte. An Hotelportiers war natürlich kein Mangel; sie benahmen sich mit der entzückenden Unverfrorenheit, die in ihrem Metier den halben Erfolg be-

deutet und die in polyglotter Prägung bedeutend angenehmer aussieht, als wenn sie einsprachig oder gar im Dialekt geschieht. Die Schlittenbahn, auf der es die ganze Nacht zugeht wie auf der Börse, bildete die Seligkeit aller der Festbesucher (es waren ihrer mehr als dreitausend da, die, der Himmel mag wissen wie, in den Festräumen verstaubt wurden), denen die Courage in sportlichen Dingen noch nicht abhanden gekommen.

Zum vierten und wichtigsten aber: die Engadiner selbst! Und sie kamen aus ihrer engern Heimat und halfen dem Lesezirkel zum Gelingen des Festes: die Aelpler und Sennen, die Bärenjäger und die Gemtschützen, die hochzeitfeiern den Churer, die italienischen Heuer und Gieltreiber, die Fischer, Bergamascherhirten, die Säumer, Weinfuhrleute, die Mesoccer und Vergeller, die Unterengadiner, Flimler, Trinser und Lugneger, die Schamjer, Sasiener und Surjelwaner in ihren prächtigen kleidsamen Trachten, die wägen Sportsleute aus der winterlichen Metropole der Schweiz, die Hockeyspieler und Curlingschleuderer, die Mannschaften auf Bob, Skeleton und Canadier, die Pfarrer aus alter und neuer Zeit, die Taufpaten mit den reichen Täuschungsdecken, die Teilnehmer einer Schlitteda aus der Rokokozeit, sie alle kamen mit Vieh und Pferd und Behikel, das Saumroß trug seine Last über das Parkett, die erlegten Bären fuhren im Triumph durch die Säle, und in langem Festzug huldigte Volk und Menge der auf hohem Felsen thronenden Engiadina. Ma bella val, mi Engiadina! E viva Grischa!

\* \* \*

Das glänzende Fest, das wohl den Höhepunkt in den Veranstaltungen der letzten zehn Jahre im Lesezirkel Hottingen bildete, ist verraucht, und bald werden in unserer kurzlebigen Zeit die heute noch lebhaften Erinnerungen an genossene Herrlichkeiten verschwommen sein. Schon aber brüten spekulative Köpfe wieder über der Idee zu einem nächsten Fest, das noch imposanter, noch pompöser, noch interessanter werden soll. Wohin werden wir Festbesucher wohl das nächste Mal „gereift“ werden?

Willi Bierbaum, Zürich.



Ein Bergamasker Hirte.

## Paul Heyse.

Zu seinem achtzigsten Geburtstag am 15. März.

Der deutsche Dichter Paul Heyse, das „allerliebste Kerlchen“, wie ihn Gottfried Keller einmal nannte, beging unter Teilnahme aller literarischen Kreise am 15. März zu München seinen achtzigsten Geburtstag, und neben allerlei Ehrungen kam ihm auch das bayrische Adelsprädikat in seine luxuriöse Villa geflogen. Ein deutscher Dichter, der seine eigene Villa besitzt, ein Dichter, dem ein Adelsprädikat verliehen wird, trotzdem er nie Major war, nie Hohenzollerndramen schrieb, ein Dichter, der es in bester Müstigkeit auf volle acht Jahrzehnte gebracht! Und dennoch: ein vielgelesener, ein vielgenannter Dichter, der seit sechzig Jahren fast jedes Jahr ein Buch geschrieben hat und der als Lyriker, als Novellist, als Uebersetzer, als Dramatiker seine dankbaren Leser und nicht minder seine dankbaren

Verleger gefunden hat. Wer hätte nicht schon irgend ein Heyse'sches Buch gelesen, wären es auch nur seine „Kinder der Welt“, Heyse's großer Roman, der bei seinem Erscheinen wie eine Sensation wirkte, der aber heute kaum mehr als Auschnitt aus dem Kulturleben, als Beleg einer vergangenen Zeit Interesse hat! Natürlich fehlte es an des greisen Dichters Jubiläum nicht auch an schmetternden Fanfarenbläsern, die ihn als den Poeta primus feierten, als einen „Shakespeare der Novelle“ (wie Heyse einst Gottfried Keller bezeichnete), als einen „bedeutenden Dramatiker, dessen Dramen von selbst noch den Weg zur Bühne finden werden“ (trotzdem es, nebenbei bemerkt, Heyse niemals über Achtungserfolge auf der Bühne gebracht hat). Auch bei der kritischsten Würdigung seiner Werke wird aber der Jubilar durchweg als Verskünstler gepriesen, als feinfühler Lyriker und Versepiker, als Aesthet und Künstler. „Ich habe allen Grund zu der Annahme“, schreibt z. B. Eduard Engel über ihn, „daß Heyse, der Liederdichter, immer höher steigen wird. In seinen Gedichten besitzen wir einen Schatz edelster Lyrik, nicht nur herrliche Kunstdichtung, sondern auch viel Singbares, Volkstümliches. Ein in lyrischen Dingen so strenger Dichter wie Gottfried Keller mußte doch in einem Brief an Storm zugeben: Heyse hat so manches wirklich schöne, rein lyrische Lied. Ich erinnere nur an: Schöne Jugend, scheidest du? Wer das machen kann, hat auch mehreres gemacht! Solcher rein lyrischer Lieber hat Heyse allerdings noch sehr viele gemacht; Gedichte wie: Ueber ein Stündlein (Dulde, gedulde dich fein), Ein Bruder und eine Schwester, Mädchenlieder, Ich sah mein Glück vorübergehn, Stimme der Nacht (Nur ein Wachtelsschlag im Feld) sind allerbeste deutsche Lyrik, und die Zeit ist nahe, wo man staunen wird, daß man dies je hat verkennen können...“ „Ich stehe nicht an“, führt Engel an einer andern Stelle aus, „die Gedichte Heyse's: Meinen Toten nicht nur für das bleibend Wertvollste von Heyse's sämtlichen Werken zu erklären, ich gehe noch weiter und sage: In der ganzen Weltliteratur gibt es nichts auf dem gleichen Gebiet, was diese Dichtungen übertrifft. Hier findet sich wunder-

bare Schlichtheit, ein seltenes Eingehen auf die einfachsten und natürlichsten kleinen Menschlichkeiten, zugleich eine vollendete Kunstform ohne Kunsterei. Es gibt Gedichte in dieser Sammlung, die selbst ein fester Mann kaum ohne Tränen lesen, nicht ohne ein Brechen der Stimme laut vortragen kann.“ Man lese das nachfolgende Gedicht „Auf der Heimfahrt“, das dem früh verstorbenen Kinde des Dichters gilt, und man prüfe dann, ob Engel zuviel gesagt:



Paul Heyse.

Es steht ein Haus im Garten,  
Kühl an ein Wäldchen angelehnt.  
Auf allen meinen Fahrten  
Hab ich nach ihm mich hingesehnt.  
Wie süß erklang dort Vogelklang,  
Wie lachten Blumen ringsumher!  
Wie ging's im Lauf die Stieg hinauf —  
Nun graut mir vor der Wiederkehr.

Im Haus, da ist ein Zimmer,  
So lustig hoch, so blank und rein;  
Was nur an Sonnenschimmer  
Uns Häuschen schweifte, drang hinein.  
Wie lustig klang dort Kinderlär!  
Kein Winkel war vom Spielen leer!  
Da fand ich Raft nach Tages Last —  
Nun öffn' ich seine Tür nicht mehr.

Im Haus erklang ein Name  
Von allen Lippen fort und fort.  
Der hatte wunderfame  
Gewalt, schier wie ein Zauberwort.  
Auf jedem Mund ein Lächeln stund,  
Als ob's des Frühling's Name wär' —  
Fest geht er stumm, gespenstig um,  
Und wer ihn ausspricht, lacht nicht mehr.

Wenn Paul Heyse nichts geschrie-  
ben hätte, als dieses eine Gedicht, so  
würde er für immer zu den wahren  
Dichtern zählen.

Treffend sagt vom Lebenswerk des Dichters der Zürcher  
Fris Marti in einem strengkritischen Feuilleton der N. Z. Z.:  
„Will man des Dichters dichterische Bedeutung erfassen, so  
muß man wissen, was er einst seinen Zeitgenossen war, man  
muß die Gesamtsumme seines poetischen Schaffens und das  
ganze, von der Sonne des Glücks wunderbar begünstigte Dichter-  
leben überschauen, und man darf vor allem die Gesamter-  
scheinung seiner vornehmen und edeln, geradezu idealen Persön-  
lichkeit nicht vergessen!“

**Aktuelles.**

**Eidgenössisches Sängerefest 1912.** Die Würfel sind nach  
langen Präliminarien gefallen, und Neuenburg übernimmt  
das nächste (22.) Eid-  
genössische Sängerefest,  
das im Jahr 1912, also  
sieben Jahre nach dem  
in Zürich 1905 abge-  
haltenen 21., stattfinden  
wird. Zu bedeutungs-  
voller Tagung traten  
die Abgeordneten des  
eidgenössischen Sänge-  
vereins am 13. März  
in Olten zusammen,  
galt es doch eine Neu-  
organisation des Sänge-  
erfestes zu treffen, die  
bedingt war durch die  
Quartierverhältnisse  
des neuen Festortes. Die  
wichtigste Bestimmung  
ist die, daß die gleich-  
zeitige Zusammenkunft  
aller Sektionen sowohl  
in der Abteilung Volks-  
gesang als auch aller  
Vereine der II. Katego-

rie in Wegfall kommt. Der Festplan für das kommende Fest ist  
folgendermaßen vorgegeben: 12.—14. Juli: Vereine der I. Katego-  
rie und solche französischer Zunge; 14.—16. Juli: erste Hälfte  
der II. Kategorie; 19.—21. Juli: zweite Hälfte der II. Kategorie;



Die Bären- und Gamsjäger aus Schuls im Unterengadin.

21.—23. Juli: Sektio-  
nen des Kunstgesanges.  
Es ergeben sich damit  
zwei Serien von Fest-  
tagen, jede um einen  
Sonntag als Haupttag  
gruppiert; an diesen bei-  
den Haupttagen wird  
fast die Hälfte der Sänge-  
er in Neuenburg verei-  
nigt sein. Dadurch wer-  
den vor allen Dingen ge-  
trennte, den Leistungs-  
fähigkeiten der einzelnen  
Vereine angepasste Pro-  
gramme für die einzel-  
nen Kategorien und da-  
her eigene Gesamtauf-  
führungen für leichten  
und schweren Volksge-  
sang erreicht, speziell  
eine Beschränkung des  
Festaktes ermöglicht und  
ein weitlich geringerer  
Umfang der Festhütte.



Schneebruch-Arbeiten in Saffal. Phot. Anton Krenn, Zürich.

Die Bedingungen der Neuenburger, daß das Fest „einfachen und demokratischen Charakter“ erhalten müsse, wurden von der Stener Tagung gerne akzeptiert. Unter diesen Bedingungen haben die beiden Männerchöre der Stadt Neuenburg „Orphéon“ und „Trophéon“ sich für die Uebernahme des Festes angemeldet, nachdem sie von den Behörden und der Bevölkerung der Stadt Neuenburg dazu ermuntert und des Beistandes zur Durchführung des Festes versichert worden waren. Mit Akklamation stimmte die Delegiertenversammlung der Wahl Neuenburgs als Festort des 22. Eidgenössischen Sängeresfestes bei und bewilligte einen Beitrag von 30,000 Franken aus der Zentralkasse für die Durchführung des Festes. Die Sänger und die Bevölkerung Neuenburgs gaben am gleichen Abend noch durch einen Festzug mit Musik und flatternden Fahnen sowie durch eine Kundgebung vor dem Denkmal der Republik ihrer Freude über die Bestimmung Neuenburgs zum Festort begeistert und beredten Ausdruck.

**Schneebrucharbeiten bei der Berninabahn.** Die neue Berninabahn, die berufen ist, als Touristenbahn das Engadin mit dem Beltin zu verbinden und deren letztes Teilstück im Laufe dieses Jahres noch dem Betrieb übergeben werden soll, besitzt von St. Moritz bis Tirano eine Gesamtlänge von 60 Kilometern. Ihre größte Höhe erreicht sie mit 2245 Meter bei der Station Berninospiz, und sie wird damit zur höchsten Abhängebahn. Die Steigungsverhältnisse sind von Tirano bis Berninospiz fast 2000 Meter, von St. Moritz bis Berninospiz etwa 450 Meter; die Maximalsteigung, die auf der

Südseite fast überall vorhanden ist, macht 7° aus. Dieser große Höhenunterschied hat eine schwierige Entwicklung der Bahnlinie mit sich gebracht, umso mehr, als das Bestreben dahin ging, die Reisenden mit den die Aussicht raubenden Tunnels nach Möglichkeit zu verschonen. Die Bahnlinie hält sich meist längs der Berninastraße, die in den sechziger Jahren mit einem Kostenaufwand von fast einer Million Franken erstellt wurde und deren höchster Punkt der Berninapass mit 2309 Meter bildet, der von alters her als vielbenützter Übergang vom Engadin nach dem Beltin diente. Der Schneefall in der dortigen Gegend ist ungemein reich, derart ausgiebig, daß beispielsweise im Frühjahr 1879, wie eine Marke am Hospiz meldet, der Schnee im Mai noch volle zwölf Meter hoch lag. Mit diesen Winterverhältnissen mußte natürlich die Bahn von allem Anfang an rechnen und dementsprechend ihren Betrieb einrichten. Wir bringen heute drei Bilder von der Bahn im Winter. Das erste zeigt die von Hand vorgenommenen Schneebrucharbeiten, da der Schnee zu kompakt ist, als daß er mit dem Schneeflug beseitigt werden könnte und da seine Höhe überdies größer ist als die der Maschine. Ein anderes Bild bringt die Photographie eines Schneefluges, der einem Personenzug vorgestellt wird, ein drittes den gepfadeten Weg der Bahn zur provisorischen Endstation Hospiz mit dem Saffal Massone und dem Biz Balu im Hintergrund, ein letztes die Berninastraße zur Winterzeit. X



Schneeflug auf der Berninabahn, im Hintergrund Piz Lagalle. Phot. Anton Krenn, Zürich.

**Ein Schreibtiſch Goethes in Zürich.** Zur Zeit, da durch die Auffindung des Wilhelm Meister-Manuskriptes in Zürich diese Stadt in literarischen Kreisen viel von sich reden macht, wird es besonders interessieren, zu vernehmen, daß sich auch noch ein Schreibtiſch Goethes in Zürich befindet, der vor einiger Zeit innerhalb der zur Auktion gelangenden Sammlung von Frau Dr. Arnold in Luzern gleichfalls zur Versteigerung kam. Dieser Schreibtiſch-Sekretär stammt ursprünglich aus Schloß Langenstein und war ein Geschenk des Herzogs Karl Wilhelm von Braunschweig an Frau Branconi (1768). Goethe lernte die ebenso schöne als geistreiche Frau näher kennen und verehren, und bei wiederholten Besuchen erledigte er, wie aus verschiedenen Briefen hervorgeht, an diesem Schreibtische seine Korrespondenzen. Am ausziehbaren Wirteltasten befindet sich die Inschrift des Erfinders: Fecit: Chr. Bethmann, Brunswiga 1758.

**Die Opfer der Erdbebenkatastrophe in Messina.** Nach langwierigen Arbeiten ist es endlich der italienischen Regierung möglich geworden, den offiziellen Bericht über den Schaden und die Opfer des Erdbebens von Messina vom 28. Dezember 1908 herauszugeben. In der Stadt Messina hat die Katastrophe 77,283 Menschenleben gefordert. Davon wurden 27,523 Leichen aus den Trümmern gezogen und bestattet, 325 Menschen starben an Verletzungen, die sie während der Katastrophe erlitten, 32,477 werden als vermißt bezeichnet, und ihre Körper liegen zum größten Teil noch unter den Trümmern. In der Stadt und im Bezirk Reggio hat das Erdbeben 7969 Opfer gefordert, in Palmi 1734, in Giovanni 1092, in Gallico 963. In verschiedenen kleinen Gemeinden belief sich die Gesamtzahl



Die Berninalstraße im Winter. Phot. Anton Krenn, Zürich.

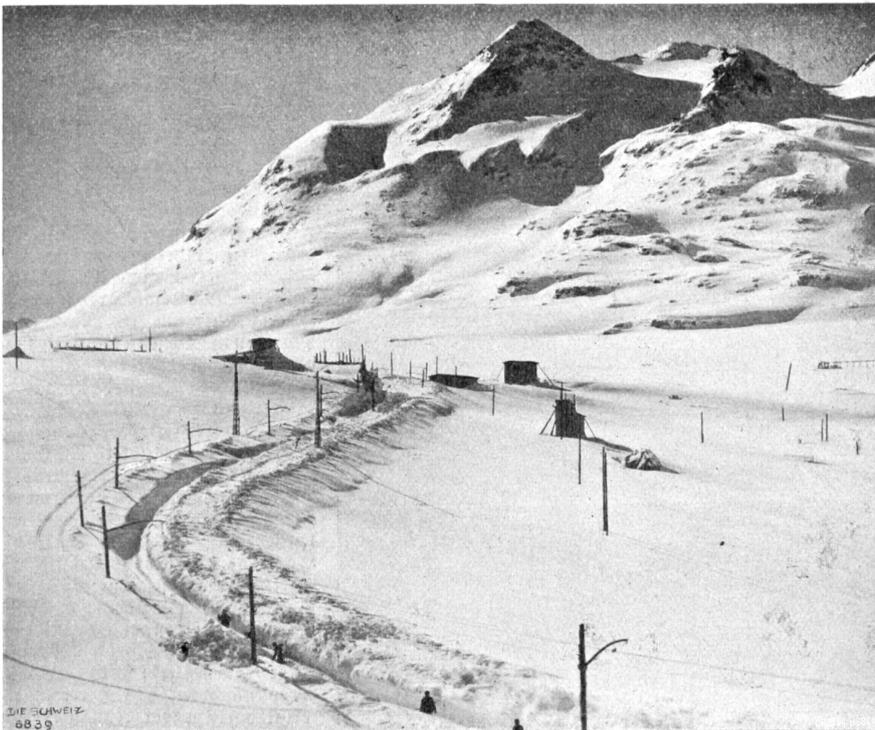
der Opfer auf 7123 Personen. Im ganzen hat die furchtbare Katastrophe 96,871 Opfer gefordert.

## Sport.

**Die Weltrekords im Flugsport.** Die «Commission aérienne mixte», die sich aus den führenden französischen Automobil- und

Aeroklubs zusammensetzt, hat sich vor einiger Zeit der Aufgabe unterzogen, eine Rekordtabelle zusammenzustellen, die alle offiziellen Rekords enthält. Da sich die flugtechnische Entwicklung zum größten Teil in Frankreich abspielt, sind fast alle französischen Höchstleistungen Weltrekords; denn nur die Dauerleistung Orville Wrights auf dem Tempelhofer Feld bei Berlin und sein Flug mit Kapitän Engelhardt (der vor kurzer Zeit in St. Moritz einen mehr als halbstündigen Flug ausführte, worüber in nächster Nummer in Bild und Wort noch berichtet werden soll) stellen Weltrekords dar, die außerhalb Frankreichs geschaffen wurden. Die gegenwärtig gültige Weltrekordliste gibt nach „Sport im Wort“ folgendes Bild:

Dauer: Henry Farman (Doppeldecker) am 3. November 1909 4 Std. 17 Min. 53,2 Sek.  
 Strecke: Henry Farman (Doppeldecker) 3. November 1909 234,212 km.  
 Geschwindigkeit: 1 km: Hauptmann Ferber 1 Min. 15 Sek.  
 — 2 km: Wilbur Wright 2 Min. 41 Sek. — 5 km: Tissandier (Wright) 5 Min. 26,2 Sek. — 10 km: Blériot (Blériot) 7 Min. 47,4 Sek. — 20 km: Curtiß (Curtiß) 15 Min. 50,3 Sek. — 30 km: Curtiß (Curtiß) 23 Min. 29,1 Sek. — 40 km: Latham (Antoinette) 34 Min. 55 Sek. — 50 km: Latham 43 Min. 56 Sek.



Sassal Massone mit Pic Patu, mit der provisorischen Endstation der Berninabahn. Phot. Anton Krenn, Zürich.

— 60 km: Latham 52 Min. 44,2 Sek. — 70 km: Latham 1 Std. 3 Min. 6 Sek. — 80 km: Latham 1 Std. 11 Min. 26 Sek. — 90 km: Latham 1 Std. 19 Min. 56,2 Sek. — 100 km: Latham 1 Std. 28 Min. 17 Sek. — 150 km: Latham 2 Std. 13 Min.



Graf Udow Hans von Schwerin-Löwik,  
der neue Reichstags-Präsident.

**In unsern Bildern.**  
Die Kopfleiste unserer heutigen „Illustrierten Rundschau“ gibt ein Stimmungsbild, eine Aufnahme des Zürichjedes in



Raoul Houriet,  
Richter am Gemischten Gerichtshof von Aegypten.

9,3 Sek. — 200 km: Henry Farman (Farman) 3 Std. 42 Min. 34 Sek.

Stundenrekords: 1 Stunde: Tissandier (Wright) 55 km. — 2 Stunden: Farman (Farman) 108,930 km. — 3 Stunden: Farman 162,276 km. — 4 Stunden: Farman 215,622 km.

Passagierrekords: Dauer: Orville Wright (Wright) 1 Std. 31 Min. (89 km) mit einem Passagier. — 10 km: Farman (1 Passagier) 9 Min. 52,4 Sek. — 10 km: Farman (2 Passagiere) 10 Min. 39 Sek. — 1 Stunde: Curtiß (1 Passagier) 88,495 km.

Höhenrekord: Paulhan 1524 m.

Die einzelnen Zahlen bedürfen einer nähern Erklärung. Bei genauerem Zusehen wird der eine oder andere Leser finden, daß z. B. die Rekords über 1 und 2 km in keinem Verhältnis stehen zu den andern Rekords und daß Blériot den Kilometer schneller durchflogen haben muß als Hauptmann Ferber. Der Grund für diese Erscheinung ist darin zu suchen, daß die bessern Zeiten über einzelne Strecken nicht genommen wurden und somit die alten, schlechtern Zeiten bestehen blieben. Andererseits wurden wiederholt Rekordsleistungen erzielt (wie z. B. in Amerika) die nicht anerkannt werden konnten, da kein offizieller Vertreter der einzig maßgebenden sportlichen Behörde, eben der «Commission aérienne mixte», anwesend war.

×

Mondscheinbeleuchtung wieder, die dem Amateurphotographen ausgezeichnet gelungen ist. Unter ihr hat ein Porträt des am 3. März dieses Jahres im 93. Altersjahr zu Winterthur verstorbenen Konservators der Kunstgesellschaft Alfred Ernst (siehe Totentafel in letzter Nummer der „Illustrierten Rundschau“, p. 152) Platz gefunden, hergestellt nach einem Pastellbildnis von Lina Weilenmann-Girsberger in Winterthur.

Fünf Bilder vom diesjährigen Engadinerfest des Lesezirkels Hottingen, die uns von Herrn Photograph Johannes Meiner in Zürich in liebenswürdiger Weise zur Verfügung gestellt wurden, bilden den Hauptschmuck des vorliegenden Heftes und zeigen in deutlichster Weise die Ausdehnung, die derartige Feste des Hottinger Lesezirkels in den letzten Jahren angenommen haben. Drei weitere Porträts, das des Dichterjubilars Paul Heyse, der am 15. März zu München in seltener Frische seinen achtzigsten Geburtstag feierte dasjenige des neuen Reichstagspräsidenten Graf Udow Hans von Schwerin-Löwik, und das des neuen Richters am Gemischten Gerichtshof Aegyptens, des von der ägyptischen Regierung zu Beginn dieses Jahres gewählten Schweizers Herrn Raoul Houriet, bisher französischer Sekretär des Bundesgerichtes in Lausanne, vier Bilder von den Schneearbeiten an der Berninabahn und ein in Zürich befindlicher Schreibtisch Goethes vervollständigen das Bildermaterial vorliegender Nummer.



Goethes Schreibtisch in Zürich.